



Comhairle an  
Aontais Eorpaigh

An Bhruiséil, 5 Nollaig 2022  
(OR. en)

15054/22

---

---

Comhad Idirinstitiúideach:  
2022/0377 (NLE)

---

---

LIMITE

POLCOM 188  
WTO 224  
AGRI 659  
UD 258  
UK 164

#### **GNÍOMHARTHA REACHTACHA AGUS IONSTRAIMÍ EILE**

Ábhar: Comhaontú idir an tAontas Eorpach agus Poblacht Chónaidhmitheach na Brasaíle de bhun Airteagal XXVIII den Chomhaontú Ginearálta um Tharaifí agus Trádáil (GATT) 1994 a bhaineann le modhnú lamháltas ar na cuótaí ráta taraife uile a áirítear i sceideal AE CLXXV de thoradh tharraingt siar na Ríochta Aontaithe as an Aontas Eorpach



COMHAONTÚ  
IDIR AN tAONTAS EORPACH  
AGUS POBLACHT CHÓNAIDHMITHEACH NA BRASAÍLE  
DE BHUN AIRTEAGAL XXVIII DEN CHOMHAONTÚ GINEARÁLTA  
UM THARAIFÍ AGUS TRÁDÁIL (GATT) 1994 A BHAINNEANN LE MODHNÚ  
LAMHÁLTAS AR NA CUÓTAÍ RÁTA TARAIFE UILE A ÁIRÍTEAR  
I SCEIDEAL AE CLXXV DE THORADH  
THARRAINGT SIAR NA RÍOCHTA AONTAITHE AS AN AONTAS EORPACH

AN tAONTAS EORPACH,

dá ngairtear ‘an tAontas’ anseo feasta, agus

POBLACHT CHÓNAIDHMITHEACH NA BRASAÍLE,

dá ngairtear ‘an Bhrasaíl’ anseo feasta,

dá ngairtear ‘na Páirtithe’ go comhpháirteach anseo feasta,

AG FÉACHAINT don chaibidlíocht a rinneadh i gcomhréir le hAirteagal XXVIII de Chomhaontú Ginearálta 1994 um Tharaifí agus Trádáil (GATT) a bhaineann le modhnú lamháltas ar na cuótaí ráta taraife a áirítear i Sceideal Taraife AE CLXXV de thoradh tharraingt siar na Ríochta Aontaithe as an Aontas mar a cuireadh in iúl do Chomhaltaí EDT i ndoiciméad G/SECRET/42/Add.2,

AGUS IAD AG TABHAIRT DÁ nAIRE nach fasach é an Comhaontú seo maidir le caibidlíocht amach anseo,

TAR ÉIS COMHAONTÚ MAR A LEANAS:

## AIRTEAGAL 1

### Cuspóirí

Gan dochar don chaibidlíocht a dhéanfar amach anseo faoi Airteagal XXVIII de GATT 1994 agus chun críocha tharraingt siar na Ríochta Aontaithe as an Aontas amháin, is é is cuspóir don Chomhaontú seo teacht ar chomhaontú maidir le gealltanais chainníochtúla an Aontais nach n-áirítear an Ríocht Aontaithe ann a thuilleadh, i gcás ina bhfuil cearta caibidlíochta nó comhairliúcháin ag an mBrasaíl faoi Airteagal XXVIII de GATT 1994.

## AIRTEAGAL 2

Cuótaí ráta taraife an Aontais nach n-áirítear an Ríocht Aontaithe ann a thuilleadh

1. Maidir leis na cuótaí ráta taraife lena bhfuil cearta caibidlíochta ag an mBrasaíl faoi Airteagal XXVIII de GATT 1994, comhaontaíonn an Bhrasaíl agus an tAontas na méideanna seo a leanas le haghaidh gealltanais sceidealaithe:

Sraithuimhir TRQ	Tuairisc	Aonad	Téarmaí agus coinníollacha eile	Lamháltas don Aontas nach bhfuil an Ríocht Aontaithe san áireamh ann a thuilleadh
008	Feoil gan chnámha bó-ainmhithe, úr, fuaraithe nó reoite Scairteach inite bó-ainmhithe, úr, fuaraithe nó reoite	t	An Bhrasaíl	8 951

Sraithuimhir TRQ	Tuairisc	Aonad	Téarmaí agus coinníollacha eile	Lamháltas don Aontas nach bhfuil an Ríocht Aontaithe san áireamh ann a thuilleadh
010	Feoil bó-ainmhithe, reoite Scairteach inite bó-ainmhithe, reoite	t (meáchan an táirge gan chnámha)	<i>Erga omnes</i>	43 732
011	Feoil bó-ainmhithe, reoite Scairteach inite bó-ainmhithe, reoite	t (meáchan an táirge le cnámha)	<i>Erga omnes</i>	19 676
020	Feoil ó chaoirigh nó ó ghabhair, atá úr, fuaraithe nó reoite	t (meáchan an chonablaigh)	Eile	200
020	Feoil ó chaoirigh nó ó ghabhair, atá úr, fuaraithe nó reoite	t (meáchan an chonablaigh)	<i>Erga omnes</i>	178
021	Scairteach inite bó-ainmhithe, reoite	t	Eile	800
022	Conablaigh cearc, úr, fuaraithe nó reoite	t	<i>Erga omnes</i>	4 054
024	Gearrthacha de shicíní, úr, fuaraithe nó reoite	t	<i>Erga omnes</i>	8 253
025	Gearrthacha gan chnámha ó éanlaith den speiceas <i>Gallus domesticus</i> , reoite	t	<i>Erga omnes</i>	2 427
026	Gearrthacha ó éanlaith den speiceas <i>Gallus domesticus</i> , reoite	t	An Bhrasáil	8 879
026	Gearrthacha ó éanlaith den speiceas <i>Gallus domesticus</i> , reoite	t	<i>Erga omnes</i>	13 471
027	Feoil turcaí, úr, fuaraithe nó reoite	t	<i>Erga omnes</i>	1 781
028	Gearrthacha ó thurcailte, reoite	t	An Bhrasáil	2 885
028	Gearrthacha ó thurcailte, reoite	t	<i>Erga omnes</i>	4 253

Sraithuimhir TRQ	Tuairisc	Aonad	Téarmaí agus coinníollacha eile	Lamháltas don Aontas nach bhfuil an Ríocht Aontaithe san áireamh ann a thuilleadh
029	Éineoil shailte	t	An Bhrasaíl	124 497
053	Casabhach seachas millíní plúir agus mine Ararút, salep agus fréamhacha agus tiúbair chomhchosúla a bhfuil cion mór stáirse iontu	t	Baill eile EDT seachas an Téalainn, an tSín agus an Indinéis	124 552
057	Oráistí milse, agus iad úr	t	<i>Erga omnes</i>	20 000
060	Fíonchaora boird, iad úr, ón 21 Iúil go dtí an 31 Deireadh Fómhair	t	<i>Erga omnes</i>	885
071	Arbhar Indiach	t	<i>Erga omnes</i>	276 440
088	Feoil turcaí ullmhaithe	t	An Bhrasaíl	91 767
089	Circeoil phróiseáilte, neamhchócaráilte, ina bhfuil 57 % nó níos mó d'éineoil nó de scairteach de réir meáchain	t	An Bhrasaíl	13 800
090	Feoil chócaráilte ó éanlaith den speiceas <i>Gallus domesticus</i>	t	An Bhrasaíl	37 453
091	Circeoil phróiseáilte, ina bhfuil 25 % nó níos mó ach níos lú ná 57 % d'éineoil nó de scairteach de réir meáchain	t	An Bhrasaíl	59 343
092	Circeoil phróiseáilte, ina bhfuil níos lú ná 25 % d'éineoil nó de scairteach de réir meáchain	t	An Bhrasaíl	295
098	Siúcra cána amh, lena mhínglanadh	t	An Bhrasaíl	341 553
098	Siúcra cána amh, lena mhínglanadh	t	<i>Erga omnes</i>	341 460

Sraithuimhir TRQ	Tuairisc	Aonad	Téarmaí agus coinníollacha eile	Lamháltas don Aontas nach bhfuil an Ríocht Aontaithe san áireamh ann a thuilleadh
103	Seacláid	t	<i>Erga omnes</i>	81
108	Anainn, torthaí citris, piorraí, aibreoga, silíní, péitseoga agus sútha talún, agus iad leasaithe	t	<i>Erga omnes</i>	2 820
109	Sú oráiste, é reoite, a bhfuil dlús aige nach mó ná 1,33 g/cm <sup>3</sup> ag teocht 20 °C	t	<i>Erga omnes</i>	1 500
110	Súnna torthaí	t	<i>Erga omnes</i>	6 551
013	Sraithadhmaid de speicis bhuaircíneacha, gan substaintí eile a chur leis: — nach bhfuil a sraitheanna ullmhaithe níos mó ná an próiseas scafa, ar mó an tiús atá iontu ná 8,5 mm, nó — greanáilte, ar mó an tiús atá iontu ná 18,5 mm	m ciúbach	<i>Erga omnes</i>	448 500

2. Maidir leis na cuótaí ráta taraife i gcás ina bhfuil cearta comhairliúcháin ag an mBrasáil faoi Airteagal XXVIII de GATT 1994, tá an Bhrasáil sásta leis na méideanna seo a leanas le haghaidh gealltanais sceidealaithe:

Sraithuimhir TRQ	Tuairisc	Aonad	Téarmaí agus coinníollacha eile	Lamháltas don Aontas nach bhfuil an Ríocht Aontaithe san áireamh ann a thuilleadh
046	Gairleog	t	Eile	3 711
061	Úlla, iad úr, ón 1 Aibreán go dtí an 31 Iúil	t	<i>Erga omnes</i>	666
068	Cruithneacht bhog (meáncháilíocht agus ísealcháilíocht)	t	Eile	2 285 665

Sraithuimhir TRQ	Tuairisc	Aonad	Téarmaí agus coinníollacha eile	Lamháltas don Aontas nach bhfuil an Ríocht Aontaithe san áireamh ann a thuilleadh
068	Cruithneacht bhog (meáncháilíocht agus ísealcháilíocht)	t	<i>Erga omnes</i>	129 577
075	Rís scilligthe (donn)	t	<i>Erga omnes</i>	1 416
076	Rís leathmheilte nó rís lánmheilte	t	<i>Erga omnes</i>	45 272
077	Rís leathmheilte nó rís lánmheilte	t	Eile	7 779
078	Rís leathmheilte nó rís lánmheilte	t	<i>Erga omnes</i>	22 442
079	Rís bhriste atá beartaithe le haghaidh táirgeadh earraí bia faoi fhocheannteideal 1901 10 00	t	<i>Erga omnes</i>	1 000
080	Rís bhriste	t	<i>Erga omnes</i>	28 360
081	Rís bhriste	t	<i>Erga omnes</i>	93 709
102	Milseogra	t	<i>Erga omnes</i>	2 245
112	Ullmhóidí bia	t	<i>Erga omnes</i>	783
119	Ullmhóidí ina bhfuil meascán de phéacáin braiche agus d'ábhar criathraithe eorna roimh an bpróiseas brachaidh (a bhféadfar síolta eile a áireamh iontu), le glantacháin eorna tar éis an phróisis braichidh, agus ina bhfuil 12,5 % de phróitéin nó níos mó de réir meáchain  Ullmhóidí ina bhfuil meascán de phéacáin braiche agus d'ábhar criathraithe eorna roimh an bpróiseas brachaidh (a bhféadfar síolta eile a áireamh iontu), le glantacháin eorna tar éis an phróisis braichidh, agus ina bhfuil 12,5 % de phróitéin nó níos mó de réir meáchain agus nach bhfuil níos mó ná 28 % de stáirse iontu.	t	<i>Erga omnes</i>	20 000

Sraithuimhir TRQ	Tuairisc	Aonad	Téarmaí agus coinníollacha eile	Lamháltas don Aontas nach bhfuil an Ríocht Aontaithe san áireamh ann a thuilleadh
120	<p>Ullmhóidí ina bhfuil meascán de phéacáin braiche agus d'ábhar criathraithe eorna roimh an bpróiseas brachaidh (a bhféadfar síolta eile a áireamh iontu), le glantacháin eorna tar éis an phróisis braichidh, agus ina bhfuil 15,5 % de phrótéin nó níos mó de réir meáchain</p> <p>Ullmhóidí ina bhfuil meascán de phéacáin braiche agus d'ábhar criathraithe eorna roimh an bpróiseas brachaidh (a bhféadfar síolta eile a áireamh iontu), le glantacháin eorna tar éis an phróisis braichidh, agus ina bhfuil 15,5 % de phrótéin nó níos mó de réir meáchain agus nach bhfuil níos mó ná 23 % de stáirse iontu</p>	t	<i>Erga omnes</i>	100 000
121	<p>Ullmhóidí eile den chineál a úsáidtear i mbeathú ainmhithe:</p> <p>Nach bhfuil aon táirgí bainne ann nó ar lú ná 10 % na táirgí den sórt sin atá ann de réir meáchain</p>	t	<i>Erga omnes</i>	2 800
122	<p>Ullmhóidí eile den chineál a úsáidtear i mbeathú ainmhithe:</p> <p>Nach bhfuil aon táirgí bainne ann nó ar lú ná 10 % na táirgí den sórt sin atá ann de réir meáchain</p>	t	<i>Erga omnes</i>	2 700

Sraithuimhir TRQ	Tuairisc	Aonad	Téarmaí agus coinníollacha eile	Lamháltas don Aontas nach bhfuil an Ríocht Aontaithe san áireamh ann a thuilleadh
001	Tuinníní (den ghéineas <i>Thunnus</i> ) agus éisc den ghéineas <i>Euthynnus</i>	t	<i>Erga omnes</i>	17 221
016	Feireo-shileacón	t	<i>Erga omnes</i>	12 600
017	Fearóisileacamangainéis	t	<i>Erga omnes</i>	18 550
018	Fearócróimiam nach bhfuil níos mó ná 0,10 % de charbón de réir meáchain ann, agus a bhfuil níos mó ná 30 % de chróimiam ach nach bhfuil níos mó ná 90 % de chróimiam ann	t	<i>Erga omnes</i>	2 804

3. Maidir leis na cuótaí ráta taraife a liostaítear i mír 1, aithneoidh an tAontas cearta caibidlíochta tosaigh na Brasaíle.

4. I ndáil le cuóta ráta taraife 011 (feoil bó-ainmhithe, reoite; scairteach inite bó-ainmhithe, reoite), tá an Bhrasaíl agus an tAontas tagtha ar chomhaontú maidir leis an athrú seo a leanas ar ghealltanais sceidealaithe chun úsáid an chuóta ráta taraife a éascú: beidh an chuid *ad valorem* den dleacht laistigh den chuóta teoranta do 15 %, in ionad 20 % mar atá faoi láthair.

5. Maidir le leithdháileadh tírshonrach na Brasaíle le haghaidh cuóta ráta taraife 098 (siúcra cána amh, lena mhínglanadh), d'ainneoin an ráta ceangailte laistigh den chuóta de EUR 98 in aghaidh an tona, agus ar choinníoll go mbeidh na cainníochtaí ábhartha ar fáil laistigh den tréimhse cuóta ráta taraife atá i bhfeidhm ar theacht i bhfeidhm an Chomhaontaithe seo, cuirfidh an tAontas an méid seo a leanas i bhfeidhm go huathrialach:

- (a) Sa bhliain ina dtiocfaidh an Comhaontú i bhfeidhm (bliain 1), ráta laistigh den chuóta nach mó ná EUR 11 in aghaidh an tona ar mhéid 5 963 thona;
- (b) I mbliain 2, ráta laistigh den chuóta nach mó ná EUR 11 in aghaidh an tona ar mhéid 4 472 thona agus ráta laistigh den chuóta nach mó ná EUR 54 in aghaidh an tona ar mhéid breise 5 963 thona.

I gcás nach bhfuil na cainníochtaí ábhartha ar fáil ina n-iomláine laistigh de thréimhse an chuóta ráta taraife a bheidh i bhfeidhm tráth theacht i bhfeidhm an Chomhaontaithe seo, cuirfidh an tAontas pointe (a) chun feidhme ar feadh tréimhse dar tosach bliain 2 a chomhfhreagróidh don tréimhse idir teacht i bhfeidhm an Chomhaontaithe seo, agus cuirfear pointe (b) chun feidhme i mbliain 3.

### AIRTEAGAL 3

#### Caibidlíocht leanúnach an Aontais faoi Airteagal XXVIII de GATT 1994

1. Aithníonn na Páirtithe go bhfuil an tAontas ag leanúint de chaibidlíocht agus de chomhairliúcháin a dhéanamh le Comhaltaí eile EDT a bhfuil cearta caibidlíochta nó comhairliúcháin acu faoi Airteagal XXVIII de GATT 1994 de thoradh tharraingt siar na Ríochta Aontaithe as an Aontas mar a cuireadh in iúl do Chomhaltaí EDT.

2. Mar thoradh ar an gcaibidlíocht agus ar na comhairliúcháin sin, féadfaidh an tAontas breithniú a dhéanamh maidir le hathrú ar na sciartha agus ar na cainníochtaí a leagtar amach in Airteagal 2 nó orthu siúd i ndoiciméad G/SECRET/42/Add.2. I gcás athrú den sórt sin maidir le gealltanais cuóta ráta taraife de chuid an Aontais roimhe sin a bhfuil ceart caibidlíochta nó comhairliúcháin ag an mBrasaíl ina leith, rachaidh an tAontas i gcomhairle leis an mBrasaíl nó rachaidh sé i mbun caibidlíochta leis an mBrasaíl, de réir mar is iomchuí, d'fhonn toradh atá sásúil don dá thaobh a lorg sula ndéanfar aon athrú den sórt sin, gan dochar do chearta gach páirtí faoi Airteagal XXVIII de GATT 1994.

#### AIRTEAGAL 4

Cuótaí ráta taraife ar éanlaith chlóis 029, 088, 089, 090, 091, 092

I gcás allmhairí táirgí éanlaithe clóis faoi chuótaí ráta taraife 029, 088, 089, 090, 091, 092 a d'oscail an tAontas i bhfabhar na Brasaíle, is é deimhniú tionscnaimh, arna eisiúint ar bhealach neamh-idirdhealaitheach ag na húdaráis inniúla sa Bhrasaíl, an cruthúnas tionscnaimh atá le cur i láthair fós nuair a scaoiltear an táirge i saorchúrsaíocht.

#### AIRTEAGAL 5

Na méideanna nua TRQ a chur chun feidhme

1. Na hathruithe ar na cuótaí ráta taraife a thugtar isteach leis an gComhaontú seo, beidh feidhm acu, ar a luaithe, ón dáta arb infheidhme na hathruithe comhfhreagracha dá bhforáiltear sa Chomhaontú faoi Airteagal XXVIII de GATT 1994 idir an Bhrasaíl agus an Ríocht Aontaithe.

2. Cuirfidh an Bhrasaíl an tAontas ar an eolas faoi thabhairt i gcrích na caibidlíochta faoi Airteagal XXVIII de GATT 1994 leis an Ríocht Aontaithe gan moill mhíchúí.

3. Déanfaidh an tAontas a dhícheall sceideal a chomhordú leis an Ríocht Aontaithe chun na leasuithe ábhartha a chur chun feidhme a bhaineann leis na méideanna le haghaidh na gcuótaí ráta taraife d'éanlaith chlóis arna modhnú leis an gComhaontú seo, d'fhonn a áirithiú nach mbeidh méid comhiomlán gach péire de na cuótaí ráta taraife d'éanlaith chlóis a bhaineann leis an Aontas/an Ríocht Aontaithe níos ísle choíche ná an méid atá ann cheana de chuótaí ráta taraife an Aontais roimh tharraingt siar na Ríochta Aontaithe as an Aontas. Tá an méid sin gan dochar don Aontas nó don Ríocht Aontaithe a dhul ar iontaoibh Airteagal XXVIII de GATT 1994 amach anseo.

## AIRTEAGAL 6

### Forálacha críochnaitheacha

1. Tiocfaidh an Comhaontú seo i bhfeidhm an lá tar éis an dáta a thabharfaidh an tAontas fógra don Bhrasaíl gur cuireadh i gcrích a nósanna imeachta dlíthiúla inmheánacha a bhfuil gá leo chun na críche sin.

2. Is é atá sa socrú seo comhaontú idirnáisiúnta idir an tAontas agus an Bhrasaíl, chun críochnaíocht Airteagal XXVIII:3(a) agus (b) de GATT 1994 freisin.

3. Déanfar an Comhaontú seo a dhréachtú i ndúblach, sa Bhéarla, sa Bhulgáiris, sa Chróitis, sa Danmhairgis, san Eastóinis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Iodáilis, sa Laitvis, sa Liotuáinis, sa Mháltais, san Ollainnis, sa Pholainnis, sa Phortaingéilis, sa Rómáinis, sa tSeicis, sa tSlóivéinis, sa tSlóvaicis, sa Spáinnis, sa tSualainnis agus san Ungáiris, agus comhúdarás ag an téacs i ngach ceann de na teangacha sin.

DÁ FHIANÚ SIN, tá na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe, atá údaraithe go cuí chuige sin, tar éis an Comhaontú seo a shíniú.

ARNA DHÉANAMH i/sa ..., an ... lá de ... sa bhliain...

Thar ceann an Aontais Eorpaigh

Thar ceann Phoblacht Chónaidhmitheach na Brasaíle